

道社協 太郎 様

関係者番号: ●●●●

社会福祉法人北海道社会福祉協議会 会長

(公印略)

緊急小口資金等の特例貸付に係る貸付金 償還開始のお知らせ

今回お知らせする貸付の第1回目の償還期限(入金期限)は **令和5年2月25日**です

【口座振替による償還 (原則) Thanh toán thông qua chuyển khoản ngân hàng (chỉ qua 3 ngân hàng dưới đây)

- ・償還方法は、「ゆうちょ銀行」「北洋銀行」「北海道銀行」いずれかの口座振替 (自動引落) となっています。
- ・毎月25日(金融機関が休業日の場合翌営業日)に引落を行います。残高不足にならぬよう必ず前日までに確認ください。
- ・口座振替未届出 (下記口座欄空白) の場合早急に別添「預金口座振替依頼書」を特例事務センターへ送付ください。
(※注意 1:届出頂いても印鑑相違や金融機関の登録で時間を要し、初回の振替に間に合わない場合がございます。)
- ・なお、口座振替未登録や残高不足などで振替できない場合には、後日郵送する払込取扱票でお支払いいただきます。

【今回償還が開始する貸付金の償還計画】 【令和4年〇月〇〇日時点のデータから作成】

	貸付1 関係者番号: ●●●●	貸付2 関係者番号: ●●●●	貸付3	貸付4
資金名称・資金コード	緊急小口資金 KA	総合支援資金 (初回 付) SX		
貸付コード	1000000	40000000		
貸付額	200,000 円	600,000 円		
償還済額	0 円	0 円		
償還残高	200,000 円	600,000 円		
償還期間 (自) 償還期間開始日 (至) 最終償還期限日	2年0ヶ月 令和5年1月26日 令和7年1月25日	10年0ヶ月 令和5年1月26日 令和15年1月25日		
償還期日	毎月25日限り※参考: 令和5年1月26日が償還初回の償還期限日は、令和5年2月25日(土)で金融機関が休業日のため、口座振替は27日(月)			
償還金額 (1回目以降)	8,330 円	5,000 円		
償還金額 (最終回)	8,410 円	5,000 円		
償還回数 ※月賦払い	24 回	120 回		
届出済み	金融機関	北洋 銀行	北洋 銀行	
振替口座	支店名	本店		
		普通預金		
		1234***		
		厳守事項など		
1. 期限までに返済金(元金及び利息)を納めること。	4. 次の1つにあてはまる場合があります。 ○借入金を他に流用したとき ○虚偽の申込みその他不正な手段による借入を行ったとき ○故意に理由なく貸付金の償還を怠ったとき ○その他本貸付の趣旨に反する事実が認められたとき			
2. 借受人に次の事項が生じている場合、直ちに届け出ること。 (1)住所を変更したとき (2)改姓・改名したとき (3)死亡、または行方不明になったとき (4)その他北海道社会福祉協議会が定める事項	5. 償還期限までに貸付金を償還しない場合は、滞り利子を徴収します。 6. 上記の償還期日より償還が遅れた場合は、滞り利子を徴収し、滞り利子付の返済書(滞り利子)を発行します。(減額して支払)			
3. 破産など債務整理手続開始の通知先は、「北海道社会福祉協議会 生活支援課」です。	4. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.			

【この通知に関するお問い合わせ先】
北海道社会福祉協議会 コロナ特例事務センター
☎電話: 0120-540-085 (フリーダイヤル: 平日9:00～17:00)

生活福祉資金の償還（返済）について

- 償還方法は、「ゆうちょ銀行」「北洋銀行」「北海道銀行」いずれかの口座振替です。
- 「振替口座が未届出」の場合

別添「**預金口座振替依頼書**」

Phiếu thanh toán sẽ được gửi tới nếu bạn muốn thanh toán 1 lần, vì vậy hãy gọi đến số 0120-540-058.

- 「一括で返済したい」場合

払込取扱票を発行しますので、コロナ特例事務センター(0120-540-085)へ電話ください。

償還免除申請はお忘れなく！

Hộ được miễn thuế thị dân (Hộ có thu nhập thấp và không cần phải trả thuế thị dân) thì có trường hợp được miễn hoàn trả khoản vay. (Hướng dẫn đăng ký miễn hoàn trả trong năm Reiwa thứ 4 đã được gửi vào tháng 5 năm 2022) Vui lòng xem tờ rơi của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản để biết thêm nội dung chi tiết của việc miễn hoàn trả.

- 今回償還開始する貸付の免除申請＜償還免除となる要件＞

- ・令和3年度又は4年度に借受人と世帯主が住民税非課税
- ・生活保護受給 ・身体障害者手帳（1級又は2級）
- ・精神保健福祉手帳（1級のみ）など

- 償還開始後でも新たに免除要件に該当した場合、全部または一部の償還を免除できる場合があります。

- 詳しくは別添のチラシをご覧ください。

- 申請様式がない場合、ホからダウンロード、またはコ

Trường hợp gặp khó khăn trong việc trả nợ thì có thể tạm ngừng trả nợ trong một thời gian (hay còn gọi là xin gia hạn trước). Cách đăng ký hiện đang được điều chỉnh. Chúng tôi sẽ đăng lên web: dosyakyo.or.jp sau khi quyết định xong.

借付金種別	免除要件	申請期間
・福祉小口借付 ※令和4年3月末までの申請	令和3年度又は令和4年度が住民税非課税	令和4年度 ※返済するが返済請求の機会、借主に帰属してください。
・総合支援基金（即回付付分） ※令和4年3月末までの申請	令和3年度又は令和4年度が住民税非課税	令和4年度 ※返済するが返済請求の機会、借主に帰属してください。
・総合支援基金（返済付付分） ・福祉小口借付（総合支援基金（即回付付分）のうち、令和4年3月末までの申請）	令和5年度が住民税非課税	令和5年度（6月までに返済する方へご案内を進行する予定です）
・総合支援基金（返済付）	令和6年度が住民税非課税	令和6年度（6月までに返済する方へご案内を進行する予定です）

免除の要件（要件）	借付金種別	申請期間
・生活保護受給中の方 ・障害者手帳（1級） ・身体障害者手帳（1級又は2級）	返済が滞った借付金	令和4年度 ※令和4年度中に返済請求となる場合は、申請の免除申請を停止します。 ただし、免除の決定は、返済滞り解消となります。

償還が困難な場合（猶予（停止）等）には…

- 地震や火災等での被災 ○病気療養中 ○失業又は離職 ○その他道社協が認める場合（低収入、収入の減少、DV被害、多重債務、公共料金滞納など）など著しく償還が困難と認められるとき一定期間の償還猶予（停止）等が可能です。
- 希望する場合には、ホームページ [北海道社会福祉協議会](#) をご覧になるか、コロナ特例事務センターにお問い合わせください。（※現在、猶予などの具体的手続きについては、調整中です※）

Những nơi hỗ trợ khi bạn đang gặp khó khăn trong cuộc sống. Mọi chi tiết vui lòng xem tờ rơi (bản đa ngôn ngữ) của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản.

生活にお困りの場合の相談先

市（区）町村社会福祉協議会

一人で悩まず、まずは相談してみませんか

- 道内全ての市（区）町村にある社会福祉協議会は、福祉に関する生活の困りごとを相談できる身近な窓口です。
- 償還が困難な原因には、様々な生活課題が絡みあっている場合がありますが、生活状況等の把握などを行い、償還猶予措置の紹介や適切な制度・機関へのつなぎを行うなどの相談・支援を行います。

生活困窮者自立相談支援機関

お金、仕事、住宅などで生活にお困りの場合には…

- お住まいの市町村ごとに相談窓口（市ごと、町村にお住まいの方は振興局ごと）があります。
- 日々の生活、仕事（就労支援）、家計（家計に対するアドバイスや債務整理のご案内）のことなど、専門の相談員がお話を聞かせていただきながら支援します。